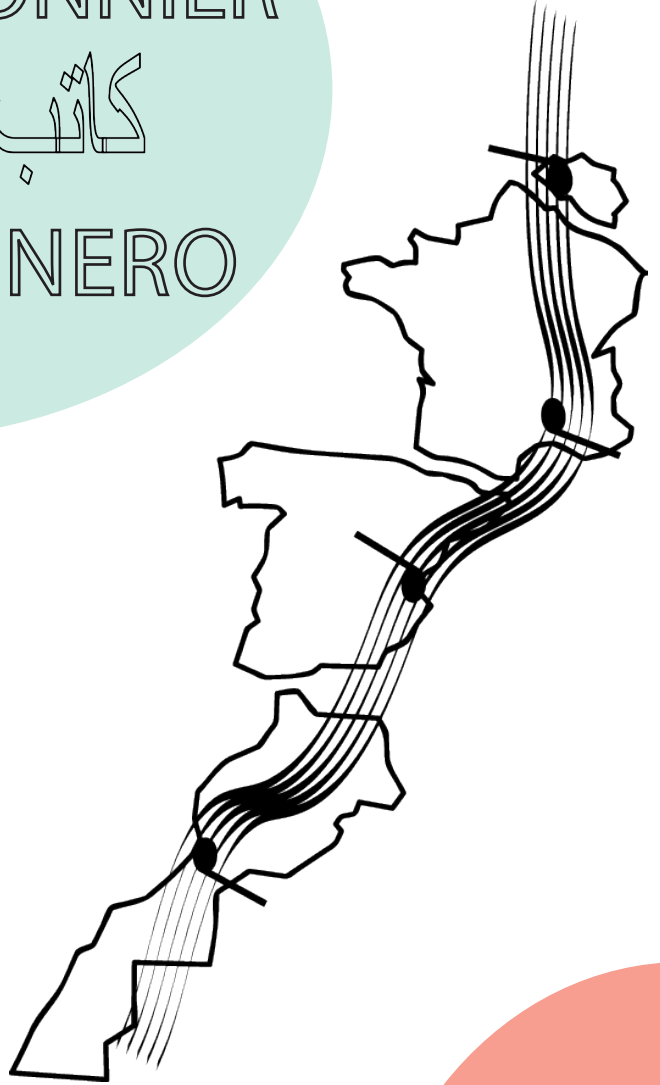


CHANSONNIER

كاتب أغاني

CANSIONERO



**CANTAME
QUIÉN ERES
TE CANTARÉ
QUIÉN SOY**

**CHANTE-MOI
QUI TU ES,
JE TE CHANTERAI
QUI JE SUIS!**

غني لي
من أنت
سوف أغني لك
من أنا

Chers vous tous,

Voici pour vous le chansonnier de notre projet européen
« Chante-moi qui tu es, je te chanterai qui je suis ».

Il rassemble l'ensemble des chansons que vous avez apprises
et celles que vous avez composées durant le projet avec l'aide
des différents artistes et de vos enseignants.

Dans ce carnet, belle trace de ce projet, vous retrouverez tous
les textes des chansons mais également une série de liens In-
ternet pour en découvrir des versions audio. Des chansons
dans différentes langues et même en langue imaginaire, le «
yaourt »!

Des chansons qui vous ressemblent.
Des chansons qui nous rassemblent.

Nous espérons que vous aurez du plaisir à les rechanter en-
semble, à l'école, chez vous, avec vos amis et vos familles.
Les chansons sont faites pour voyager et nous sommes heu-
reux que vous les partagiez.

Vous trouverez également au début de ce chansonnier, la
chanson commune écrite par les 4 artistes qui ont participé à
ce projet: Abel Croze (France), Pilar Mc Carthy (Espagne), Imad
Assekour (Maroc) et Geneviève Laloy (Belgique).

Cette chanson est pour vous, pour nous tous, et symbolise ce
magnifique projet européen.

En tout cas, nous vous souhaitons de chanter tant que pos-
sible, ça fait tellement de bien!

أعزائي جميعا ،

إليك مؤلف الأغاني في مشروعنا الأوروبي "غني لي من أنت ، سأغني لك من أنا".

إنه يجمع كل الأغاني التي تعلمتها وتلك التي قمت بتأليفها أثناء المشروع بمساعدة فنانين مختلفين ومعلمين.

في هذا السجل ذو أثر جميل لهذا المشروع، ستجد جميع نصوص الأغاني و أيضًا سلسلة من روابط الإنترنت لاكتشاف الإصدارات الصوتية. أغانٍ بلغات مختلفة وحتى بلغة خيالية!

الأغاني التي تبدو مثلك.

الأغاني التي تجمعنا.

نأمل أن تستمتع بغنائها مرة أخرى معًا ، في المدرسة ، في المنزل ، مع أصدقائك وعائلتك.

الأغاني مصممة للسفر ويسعدنا مشاركتك لها.

ستجد أيضًا في بداية هذه القناة الأغنية المشتركة التي كتبها الفنانون الأربعة الذين شاركوا في هذا المشروع: أبيل كروز (فرنسا) ، بيلار ماك كارثي (إسبانيا) ، عماد أسكور (المغرب) وجنيفيف لالوي (بلجيكا).

هذه الأغنية لكم ولنا جميعاً وترمز إلى هذا المشروع الأوروبي الرائع.

على أي حال ، نتمنى لك أن تغني قدر الإمكان ، إنه شعور جيد جدًا!

Queridos todos ,

Aquí está para vosotros el cancionero de nuestro proyecto europeo «Cántame como eres, te cantaré como soy».

Reúne todas las canciones que habéis aprendido y las que habéis compuesto durante el proyecto con la ayuda de los diferentes artistas y vuestros profesores.

En este cuaderno, un bello rastro de este proyecto, encontraréis todos los textos de las canciones pero también una serie de enlaces de Internet para descubrir las versiones de audio. Canciones en diferentes idiomas e incluso en un idioma imaginario, ¡»yogur»!

Canciones que suenan como vosotros.
Canciones que nos unen.

Esperamos que disfrutéis cantándolas de nuevo juntos, en la escuela, en casa, con vuestros amigos y familiares. Las canciones están hechas para viajar y nos alegra que las compartas.

También encontraréis al principio de este cancionero, la canción común escrita por los 4 artistas que participaron en este proyecto: Abel Croze (Francia), Pilar Mc Carthy (España), Imad Assekour (Marruecos) y Geneviève Laloy (Bélgica).

Esta canción es para vosotros, para todos nosotros, y simboliza este magnífico proyecto europeo.

De todos modos, deseamos que cantes tanto como sea posible, ¡se siente tan bien!

Chante-moi qui tu es, je te chanterai qui je suis	<u>4</u>
Les Origines de notre classe...	<u>6</u>
La alegria no se esconde	<u>7</u>
Ma campagne	<u>8</u>
Hna El Atfal	<u>9</u>
Oh Maninana	<u>10</u>
Timboulé	<u>10</u>
Ani Alio	<u>10</u>
Las panaderas	<u>11</u>
Mon Cartable	<u>12</u>
Cessez-le-feu	<u>13</u>
Petite Tortue	<u>14</u>
Pequeña	<u>14</u>
tortuga	<u>14</u>
Le Parapluie	<u>15</u>
Feu Follet	<u>16</u>
Cucurucho	<u>17</u>
Brisa de amanecer	<u>17</u>
Le gnawa	<u>18</u>
Kon Anta	<u>19</u>
N'importe quoi à l'école La Source !	<u>20</u>
Ho, ho ! Tout le monde !	<u>21</u>
Agua de estrellas	<u>22</u>
Bladii	<u>22</u>
Rendez-vous de printemps	<u>23</u>
L'école des merveilles	<u>24</u>
La zorra	<u>25</u>
Jeux vidéo	<u>26</u>
Parfois j'aime, parfois pas...	<u>27</u>
Théophile & Annabelle	<u>28</u>
T'es qui toi ?	<u>29</u>
Pôle Nord	<u>30</u>
Mama	<u>31</u>
Glou Glou	<u>32</u>

CHANTE-MOI QUI TU ES, JE TE CHANTERAI QUI JE SUIS

Paroles : Abel Croze (couplet 1), Pilar Mc Carthy (couplet 2),
Imad Assekour (couplet 3) et Geneviève Laloy (couplet 4)
Musique, arrangements & mixage : Abel Croze

Bientôt je pourrai j'espère
visiter des pays
Traverser les frontières
pour me faire des amis
Est-ce que tu comprendras
quand je te parlerai ?
Et si tu viens chez moi
que pourrai je te donner ?
On entend la rythmique
de nos mots maladroits
Ta langue est une musique
que je connais déjà
Elle me dit quelque chose
de simple et de sincère
Entre nous se compose
un chant qui nous libère

Chante-moi qui tu es,
je te chanterai qui je suis
Chante-moi qui tu es,
je te chanterai qui je suis
Chante-moi qui tu es,
je te chanterai qui je suis
Chante-moi qui tu es,
je te chanterai qui je suis

El tiempo fue volando
en este ir y venir,
Pudimos conecar estando
aqui o alli,
AQUÍ O ALLÍ,
Canciones, nuevos amigos
con quien compartir,
Tu mundo fué un regalo magico
MÁGICO
y fenomenal para mi.
Y si el canta su mal espanta,
Yo quiero, cantar junto a tl....

Chante-moi qui tu es,
je te chanterai qui je suis
Chante-moi qui tu es,
je te chanterai qui je suis
Chante-moi qui tu es,
je te chanterai qui je suis
Cántame quién eres,
te cantaré quién soy

Habit Al allaam wa Al alwann

حببت العالم والألوان

Wanachre Imheba fkol makan

ونشر المحبة في كل مكان

Nechoufe anass neetii ma Andi

نشوف الناس نعطي ما عندي

Blkelb lekbir wlhanan

بالقلب الكبير والحنان

Hob w salam had l3alam , fan
wa alwan

حب وسلام هاد العالم فن والوان

Chante-moi qui tu es,
je te chanterai qui je suis

Chante-moi qui tu es,
je te chanterai qui je suis

Chante-moi qui tu es,
je te chanterai qui je suis

Ghani li man anta oghani laka
man akoune

غني لي من أنت وأغني لك من أكون

Depuis le premier jour,
je suis si impatient
De vous rencontrer tous,
cela fait bien longtemps
Tant de mots, tant d'images
et surtout des chansons
Ont fait bien des voyages
entre nos horizons

Je rêve que nos histoires,
nos liens et nos écoles
Soient comme autant d'espoirs
pour demain, qui décollent
Je vous connais déjà,
mes amis de là-bas
Tous ensemble, allons-y
et mélangeons nos voix

Chante-moi qui tu es,
je te chanterai qui je suis
Cántame quién eres,
te cantaré quién soy
Ghani li man anta oghani laka
man akoune

غني لي من أنت وأغني لك من أكون



LES ORIGINES DE NOTRE CLASSE...

Paroles : les enfants de la classe

Musique : les enfants en collaboration avec Paul Prignot & Geneviève Laloy

Arrangements : Paul Prignot

Vidéo : <https://youtu.be/mVvh4jith6Y>

Je viens du Congo et du Sénégal
Je viens du Maroc et du Portugal
Je viens de Belgique et de Syrie
Je viens d'Angola et d'Algérie /
(Bis) Fin : Je viens de Turquie et
d'Albanie

Notre école elle est magnifique
Tous les enfants sont fantastiques
Notre école est pleine de couleurs
Tout le monde a un grand cœur

Il y a des parcs dans le quartier
Des terrains de foot pour bien
s'amuser
En trams, à pieds ou à vélos
On va partout c'est rigolo

Je viens du Congo et du Sénégal
Je viens du Maroc et du Portugal
Je viens de Belgique et de Syrie
Je viens d'Angola et d'Algérie /
(Bis) Fin : Je viens de Turquie et
d'Albanie

On habite tous la capitale
Bruxelles est belle comme un
arc-en-ciel
Du haut de l'Atomium, on peut
voir au loin

Même la grand-place, ça c'est
trop bien !

Ce qu'on aime, c'est pas compliqué
Les frites, les gaufres et les
crêpes sucrées
C'est super cool de vivre ici
Tous ensemble dans ce même
pays

Je viens du Congo et du Sénégal
Je viens du Maroc et du Portugal
Je viens de Belgique et de Syrie
Je viens d'Angola et d'Algérie /
(Bis) Fin : Je viens de Turquie et
d'Albanie

C'est super cool de vivre ici
Tous ensemble dans ce même...
pays

LA ALEGRÍA NO SE ESCONDE

Letra y música PiMacCarthey con niñas
de 4º primaria Escuela2

Vidéo : [https://youtu.be/
uorw05skTMk](https://youtu.be/uorw05skTMk)

Este cielo tan azul
El mar se huele cerca
¡Naranjas, música y color!

El lugar donde nací
Es un sitio "bien chulo" para vivir
Ven, te invitamos a conocerlo,
oh, oh!

Hormigas que hacen cosquillas
El río y las ardillas
Un mundo de magia en este
trozo de tierra
Y esta canción, de corazón
¡Vamos a bailar! bajo este sol!

En Valencia, cuando tocan
¡Que bueno! ¡Cómo mola!
Contigo y conmigo y con todos
mis amigos
Hoy suena, hoy se oye, una música
compone

Tus sueños y mis sueños
¡¡La Alegría no se esconde!!

¡Qué bonito es! Que seamos
diferentes
¡Qué bonito es! Tener tanto para
elegir
¡Qué bonito es! Estar hoy junto
a ti

PUM CHIS PLASH PUM PUM CHIS
PLASH CHIS
PLUM CHIS PLASH PUM PUM
SHHHHHHHH

MA CAMPAGNE

Paroles et musique :
CM1B de GRANS – Abel CROZE

Vidéo : <https://youtu.be/fbEou-K8Rco>

Petit rat des villes
et titi parisien
Pose ta valise,
toi qui viens de loin
Pendant ton séjour,
profite du grand air
Je te fais faire le tour
du propriétaire
Il suffit de grimper,
sauter sur les rochers
Fais comme moi
On suit le sentier
en longeant le pré
Entrons dans le bois

Refrain :
Prends ma main,
viens je t'accompagne
Faire un tour
dans ma campagne
Juste entre la mer
et la montagne
Mon domicile,
c'est pas la ville
mais la campagne.

Tu peux découvrir
si tu regardes bien
Des vaches, des moutons
et des petits lapins
Ecoute la rivière,
il ne pleut pas bergère
S'il n'y a pas de pont,
faut passer sur les pierres
On joue à saute-mouton,
on ramasse un bâton
A l'ombre des platanes
Si tu as mal aux pieds,
on peut prendre un goûter
Au fond de ma cabane

Refrain

Le long de la ballade,
il y a des embuscades,
Des chemins sans issue,
des chiens, des palissades
Des tiques et des fourmis,
des ronces et des orties
On tombe et l'on trébuche,
on se fait des glissades
Tu troues ton pantalon,
tu comptes des millions
De croûtes et de piqûres
Mais tu raconteras
quand tu repartiras
Qu'ici c'est l'aventure !

HNA EL ATFAL

Hna El Atfal
Hna El Atfal
Hna Atfaal Had Alaam

Nwesik Akhouya
Tzreee El mahabaa
Fekloube Annaass
Fekloub Annaass

Rah Hna Al Atfaal
Risalato Assalam

Hna El Atfal
Hna El Atfal
Hna Atfaal Had Alaam

Conseiller Mon Frère
sème l'amour
dans les coeurs
Conseiller Mon Frère
sème l'amour
dans les coeurs

Rah Hna Al Atfal
Risalato Assalam

Hna El Atfal
Hna El Atfal
Hna Atfaal Had Alaam

Akkoussough Agmaa Tzoume
Tayrine
Gholawnagh gholawnagh

Rah Hna Al Atfaal Risalato Assalam

Hna El Atfal, Hna El Atfal, Hna
Atfaal Had Alaam

OH MANINANA

Paroles et musique :
Geneviève Laloy

Oh Maninana Hé
Oh Maninana Hé
Oh Maninana Hé
Oh Oh Oh

Kali Kalo (+ 2 claps au-dessus de
la tête)
Mani Mano (+ 2 claps devant soi)
Bali Balo (+ 2 claps sur les
cuisses)
Maninana Hé Oh (3 claps devant
soi en même temps que le chant)

Oh Maninana Hé
Oh Maninana Hé
Oh Maninana Hé
Oh Oh Oh

TIMBOULÉ

Paroles & Musique : Geneviève Laloy
Arrangements : Paul Prignot

Timboulé, Timboula
Timboulé, loula

Timboulé, Timboula
Timboulé, loula

ANI ALIO

Paroles et musique :
Geneviève Laloy

Ani Ali-o
Anika
Ani Ali-é
Bis

Hé Oh
Oh Hé
Hé Oh
Oh Hé

Ani Ali-o
Anika
Ani Ali-é
Bis

1/ Rythme : pied droit / pied gauche /
cuisse droite / cuisse gauche / torse côté
droit / torse côté gauche / 2 cuisses x 2 /
1 clap mains. Le tout 4 fois.

2/ Chanson
3/ Rythme
4/ Chanson
5/ Rythme

Yaka, yaka, yaka, yaka
Yaka, yaka, yaka

Yaka, yaka, yaka, yaka
Yaka, yaka, yaka

LAS PANADERAS

Canción tradicional española

Ya llegan las panaderas por las
calles de San Juan,
engañando a los chiquillos cua-
tro duros vale el pan.

Dime panaderita como va el
trato, la harina va subiendo y el
pan barato.

Por las calles del Congosto leré
cuatrocientos pocos van,
unos llevaban la harina leré y
otros llevaban el pan.

Ví que la ví subir,
que la ví bajar cortando una rosa,
morenita es tu cara pero graciosa.

Cuando paso por tu puerta leré,
cojo pan y voy comiendo,
pa que no diga tu madre leré,
que comerte me mantengo.

Anda diciendo tu madre que de
mi te libra ella,
que te libre del soldado y que no
vayas a la guerra,
ay amor mío del alma como no
vienes,

a cumplir la palabra que nada
tienes,
que nada tienes,
que nada tienes,
ay amor mío del alma como no
vienes.

Anda diciendo tu madre que tu la
reina mereces,
y yo como no soy reina no quiero
que me desprecies,
ay amor mío del alma como no
vienes,
a cumplir la palabra que nada
tienes,
que nada tienes,
que nada tienes, amor mío del
alma como no vienes, que nada
tienes,
que nada tienes, amor mío del
alma como no vienes.

MON CARTABLE

CM1B de GRANS – Abel CROZE

Pour le porter bien comme il faut
Je le trimbale sur mon dos
Il est vraiment très confortable
Avec ses bretelles ajustables
J'y glisse toutes mes fournitures
Et je le jette dans la voiture

Qu'il est agréable
Mon cartable

C'est lui qui garde mon goûter
Jusqu'à l'heure de la récré
Pour les moments de désespoir
Y'a toujours un paquet de mou-
choirs
Je peux lui confier tous mes
secrets
Si jamais j'me suis fait gronder

Qu'il est adorable
Mon cartable

Hier,
demain comme aujourd'hui,
Je peux toujours compter sur lui.
Il m'accompagne sur les chemins
C'est un peu mon meilleur copain
Et quand je fouille à l'intérieur,
C'est comme s'il me vidait son
cœur.

Qu'il est adorable
il est redoutable
admirable
vénérable confortable.....

Qu'il est adorable il est redou-
table admirable vénérable
confortable.....

CESEZ-LE-FEU

Paroles & musique : Geneviève Laloy
Arrangements musicaux : Marie-Sophie
Talbot

Video : <https://www.youtube.com/watch?v=HbYEFftoaAA>

Il y a une griffe dans le disque de
l'histoire

Des trous béants dans les mémoires
Ils n'ont donc rien compris
Ils ont donc tout détruit

Il y a des marches qui sont cassées
On n'arrête plus de trébucher
Ils veulent protéger leur territoire
Ils ne voient pas leurs luttes
barbares

Mais regardez ces terres désolées
Mais ouvrez vos yeux aveuglés
Arrêtez donc
Posez vos armes
Ecoutez les tombes qui vous
alarment

On plaide pour un cessez-le-feu
À durée indéterminée
Il est permis de vivre mieux
On va pas se laisser berner

Allez donc dire à la ronde
Qu'on veut un happy end durable
Sur cette terre il y a du beau
monde

Nous sommes tous des êtres
honorables

Cessez le feu ! Cessez le feu ! Ces-
sez le feu ! (Bis)

Et ça tire de tous les côtés
Ça ne pense qu'à la stratégie
A ces questions d'identité
Ou de rentable économie

Où sont ceux qui tirent les ficelles
Qui oublient la majorité
Ils te disent que leur vie est belle
En omettant le monde entier

Mais regardez ces terres désolées
Mais ouvrez vos yeux aveuglés
Arrêtez donc
Posez vos armes
Ecoutez les tombes qui vous
alarment

Refrain (Bis)

Cessez le feu ! Cessez le feu ! Ces-
sez le feu ! (Ter)

PETITE TORTUE

Parole et musique : Abel Croze

Video : <https://www.youtube.com/watch?v=A7hbRL3QnZ4>

Petite tortue, où habites-tu?
As-tu de la place dans ta carapace?
Petite tortue, m'inviteras-tu?
Dis-moi comment c'est chez toi.

Est-ce comme je l'imagine?
Avant le salon, il y a la cuisine.
Un petit canapé-lit;
Ainsi je pourrais dormir ici.

Petite tortue, où habites-tu?
As-tu de la place dans ta carapace?
Petite tortue, m'inviteras-tu?
Dis-moi comment c'est chez toi
Dis-moi comment c'est chez toi
Dis-moi comment c'est chez toi.

Montre-moi ton lit douillet,
Ton petit fauteuil pour voir la télé,
La lumière dans la salle de bain,
Indique-moi donc le petit coin.

PEQUEÑA TORTUGA

Parole et musique : Abel Croze

Pequeña tortuga
¿Dónde vives tú?
¿Tienes un lugar, en tu caparazón?

Pequeña tortuga,
¿Me invitas tú?
Dime ¿cómo es tu casa?

¿Será como la imagino?
Detrás del salón,
está la habitación
Una cama, una ventana...
¡Ay! si yo pudiera dormir aquí...

Pequeña tortuga
¿Dónde vives tú?
¿Tienes un lugar, en tu caparazón?
Pequeña tortuga, ¿Me invitas tú?
Dime ¿cómo es tu casa?

Muéstrame tu cómoda cama
Tu sillón para la televisión
¿Dónde está la luz del baño?
Necesito hacer.... Pipí!!!

LE PARAPLUIE

Parole et musique : Georges Brassens

Video : <https://youtu.be/EEsbM0g-KrME>

Il pleuvait fort sur la grand-route
Elle cheminait sans parapluie
J'en avais un, volé sans doute
Le matin même à un ami
Courant alors à sa rescousse
Je lui propose un peu d'abri
En séchant l'eau de sa frimousse
D'un air très doux, elle m'a dit
oui

Refrain :

Un p'tit coin d'parapluie
Contre un coin d'paradis
Elle avait quelque chose d'un
ange Un p'tit coin d'paradis
Contre un coin d'parapluie
Je n'perdais pas au change,
pardi

Chemin faisant, que ce fut tendre
D'ouïr à deux le chant joli
Que l'eau du ciel faisait entendre
Sur le toit de mon parapluie
J'aurais voulu, comme au déluge
Voir sans arrêt tomber la pluie
Pour la garder, sous mon refuge
Quarante jours, quarante nuits

Refrain

Mais bêtement, même en orage
Les routes vont vers des pays
Bientôt le sien fit un barrage
A l'horizon de ma folie
Il a fallu qu'elle me quitte
Après m'avoir dit grand merci
Et je l'ai vue toute petite
Partir gaiement vers mon oubli

FEU FOLLET

Paroles & musique : Geneviève Laloy
Arrangements musicaux : Marie-Sophie
Talbot

Vidéo : <https://www.youtube.com/watch?v=GznRJSyllr0>

Un Feu Follet filait, fou de joie,
Offrir des fleurs à la fée Florine...
pendant que

Deux Lucioles lisaient librement
sous la lune
Le livre de Louise

Trois Bougies babillaient béates
Devant le beau Bernard

Quatre Étincelles étonnantes
espéraient
Être éternelles

Cinq Braises brunes bredouil-
laient
Quelques bribes bizarres pour
Brice

Six Cierges souriants sifflotaient
sagement
Sans souci et sans ciller

Sept Flammeroles flamboyaient
fièrement
Pour la fête de Philémon

Huit Allumettes allumées allaient
allègrement
Le long de la lagune

Neuf Tisons tatillons tâtonnaient
pour trouver
Tonton Timon

Dix Étoiles dans tous leurs états
étincelaient
Étourdies sur les tuiles de la Tour

CUCURUCHO DE CINCO BOLAS

Cucurucho de cinco bolas
te vi y algo nuevo yo sentí
serás para mi, oh si si si si si
qué emoción, que alegría, si si si

Y tú, ahí estabas frente a mi
porque yo a ti te vi, oh si si si
que emoción, que alegría, para mí

Me acerqué, te miré, te observé,
te examiné
Justo a tu lado me senté,
llego el momento... te ví serás
para mi...
todo entero para mí, es un final
feliz
oh si si si si si
mi cucurucho de cinco bolas por fin
mi cucurucho de cinco bolas por fin

BRISA DE AMANECEER

Canon popular

Brisa de amanecer
Que placer produces al correr
Qué será, será
La inmensa y bella,
Brisa de amanecer...

LE GNAWA

Paroles : Abel Croze

Refrain : X2

Le Gnawa tourne autour de toi,
Il est là mais tu ne le vois pas !

1 :

Il fait tourner ta tête X2
Et puis quand ça s'arrête,
Tu comptes deux fois jusqu'à trois
1,2,3, 1,2,3...
Et tu dances le Gnawa !...

2 :

Il fait tourner tes bras X2
Il fait tourner ta tête X2
Et puis quand ça s'arrête,
Tu comptes deux fois jusqu'à
trois 1, 2, 3, 1, 2, 3...
Et tu dances le Gnawa !...

3 :

Et puis quand ça s'arrête,
Tu comptes deux fois jusqu'à
trois 1, 2, 3, 1, 2, 3...
Et tu dances le Gnawa !...

4:

Il fait tourner tes g'noux X2
Il fait tourner tes fesses X2
Il fait tourner tes bras X2
Il fait tourner ta tête X2
Et puis quand ça s'arrête,
Tu comptes deux fois jusqu'à
trois 1, 2, 3, 1, 2, 3...
Et tu dances le Gnawa !...

KON ANTA

Li ojarihim Kaladto dahira mafhim fa badawto
chakhsan akharr kay atafakhar
Wa badawto ana ani bidalika hizto ghina fa wajadto
ani khassir fa tilka madahir

La la la la Nahtajo Imala kay natzdada jamala
Jawharona hona fi Al kalbi talala
La la la la Nahtajo Imala kay natzdada jamala
Jawharona hona fi Al kalbi talala

Atakabalahom Anasso lasto okalidihom il abima yordini daka ya9inii
Sa akono ana mitli tamamen hada ana Fakanaati takfini daka yakinii

La la la la Nahtajo Imala kay natzdada jamala
Jawharona hona fi Al kalbi talala
La la la la Nahtajo Imala kay natzdada jamala
Jawharona hona fi Al kalbi talala

N'IMPORTE QUOI À L'ÉCOLE LA SOURCE!

Paroles couplets : les enfants de la
classe - Paroles refrain : Geneviève
Laloy

Musique : Paul Prignot & Geneviève
Laloy - Arrangements : Paul Prignot

1) En Belgique, il y a des maisons
qui mangent mais aussi une
bouteille qui court et ça, ça me
rend folle !

2) En France, il y a Harry Potter
qui court mais aussi des cadeaux
qui ont des têtes et ça, ça me
rend heureux !

3) A l'Espace Toots, il y a un verre
qui danse, Madame qui tremble
et ça, ça me fatigue !

4) A la piscine, il y a un squelette
qui nage mais aussi Spiderman
qui glisse et ça, ça me rend triste !

5) A l'école, il y a une fille qui
miaule mais aussi la voisine qui
vole et ça, ça me rend ennuyant !

6) Au parc, il y a une souris qui
chante mais aussi un ballon qui
chante et ça, ça me rend joyeux !

7) Au pays de nulle part, il y a un
ballon qui vole mais aussi des
terrains de foot qui arrosent et
ça, ça me rend héroïque !

Qu'est-ce que tu dis là ?
C'est vraiment n'importe quoi !
ça n' ni queue ni tête
Et pourtant c'est drôlement
chouette !

8) Au Portugal, il y a un ascenseur
qui voyage mais aussi une fée qui
tricote et ça, ça me rend nerveux !

9) A la gym, il y a Bob l'éponge
qui aboie mais aussi une ar-
moire qui saute et ça, ça me rend
timide !

10) A Walibi, il y a un sapin qui
lit mais aussi un monstre qui a
un fou rire et ça, ça me met en
colère !

11) A Paris, il y a mon frère qui
brille mais aussi une voiture qui
parle et ça, ça me rend gentil !

12) Au marché, il y a une licorne
qui ramasse une bouteille mais
aussi une chaise qui travaille et
ça, ça me fait rigoler ! A Bruxelles,
il y a des papas qui photogra-
phient mais aussi Batman qui
aspire et ça, ça me rend fâché !

13) A Evere, il y a des calculs qui
dansent mais aussi une banane
qui marche et ça, ça me rend
contente!

HO, HO ! TOUT LE MONDE...

Paroles et musique : Geneviève Laloy

Arrangements : Paul Prignot

Qu'est-ce que tu dis là ?
C'est vraiment n'importe quoi !
ça n' ni queue ni tête
Et pourtant c'est drôlement
chouette !

14) A l'hôpital, il y a une clé qui
écrit mais aussi Iron Man qui dort
et ça, ça me rend formidable !

15) En ville, il y a Tania qui entend
une table mais aussi des extrater-
restres qui roulent dans le ciel et
ça, ça me rend fier !

16) En Amérique, il y a une porte
magique qui fait du foot mais
aussi une école qui fait du sport
et ça, ça me rend joyeux !

17) Au Maroc, il y a un livre qui
emmène un miroir mais aussi une
bibliothèque qui vole un livre et
ça, ça me rend dingue !

18) A l'école, il y a un crayon qui
tremble mais aussi des lunettes
qui nagent et ça, ça me rend
surpris !

Qu'est-ce que tu dis là ?
C'est vraiment n'importe quoi !
ça n' ni queue ni tête
Et pourtant c'est drôlement
chouette !

Ho, ho! Tout le monde est là
Hey, hey ! C'est le matin
Haï, haï ! Pas de tracas
Ho, ho, Hey, hey, Haï, haï, Ça fait
du bien!

Ho, ho! Tout le monde assis
Hey, hey ! C'est le silence
Haï, haï ! Plus un seul bruit
Ho, ho, Hey, hey, Haï, haï, l'his-
toire commence !

Ho, ho! Tout le monde debout
Hey, hey ! Les mains en l'air
Haï, haï ! On plie les genoux
Ho, ho, Hey, hey, Haï, haï, Et
tralalère!

Ho, ho! Tout le monde dehors
Hey, hey ! Prends ta collation!
Haï, haï ! On va faire du sport
Ho, ho, Hey, hey, Haï, haï, Récréa-
tion !

AGUA DE ESTRELLAS

Canto inspirado en los ritos al agua que se hacen en los Andes.

Compositor : Miguel Molina

Video : <https://www.youtube.com/watch?v=bmekt-MWteE>

En tus ojos de agua infinita
Se bañan las estrellitas, mamá
En tus ojos de agua infinita
Se bañan las estrellitas, mamá

Agua de luz, agua de estrellas
Pachamama viene del cielo
Agua de luz, agua de estrellas
Pachamama viene del cielo

Limpia, limpia, limpia corazón
Agua brillante
Sana, sana, sana, sana corazón
Agua bendita
Calma, calma. Calma corazón
Agua del cielo mamá

BLADII

Bladii Bladii Ma Ahlaha
Bladii Bladii Ana Ahwaha
Ana Abghiha Ana Ahmiha
Ana Abghiha Ana Ahmiha

Bladii Bladii Ma Ahlaha
Bladii Bladii Ana Ahwaha

Hiya Aynii Aghla Dora
Achate Hora Achate Hora

Bladii Bladii Ma Ahlaha
Bladii Bladii Ana Ahwaha

Men Sahari Rejeenahaa
Hiya Ardi Herernahaa

Bladii Bladii Ma Ahlaha
Bladii Bladii Ana Ahwaha

RENDEZ-VOUS DE PRINTEMPS

Paroles & musique : Geneviève Laloy

Arrangements : Marie-Sophie Talbot

Vidéo : <https://www.youtube.com/watch?v=2LpCWltCEDw>

Rendez-vous au carrefour des
deux mondes
Là où la mer touche le Grand Bleu
Rejoignez-nous pour une autre
ronde
Les pas sont simples et se
dansent à deux

Vous recevrez des graines, des
potions
D'autres lunettes et quelques
chansons
Vous trouverez des baguettes de
sourciers
Pour que l'eau coule à flots dans
les contrées

Refrain
Pour vivre
Pour rire
Pour profiter du printemps,
du printemps, du printemps

Si vous tendez l'oreille
Si vous prenez le temps
Si vous êtes en éveil
Vous verrez le printemps

Rendez-vous à la croisée des
fleuves
Là où les rives sont incertaines
Les passants se glissent dans des
peaux neuves
Et les moutons enlèvent leur
laine

Vous entendrez dès l'aube venue
Les bourgeons éclore de concert
Sous une lumière jamais vue
Sont dévoilées les palettes de
vert

Refrain

Rendez-vous à la fin de l'hiver
Là où l'on brûle tous les temps
sombres
Emerveillez-vous des matins
clairs
Quand le soleil gagne sur les
ombres

Vous compterez des rires dans
les yeux
Des allumettes et des rêves pour
deux
Vous oserez déclamer vos
poèmes
A la belle cantonade qui vous
aime

Refrain

L'ÉCOLE DES MERVEILLES

Paroles : les enfants de la classe

Musique : les enfants en collaboration
avec Paul Prignot & Geneviève Laloy

Arrangements : Paul Prignot

Notre école est pleine de couleurs
Tout le monde a un grand coeur
Notre école, elle est magnifique
Tout le monde est fantastique !

Tous les vendredis, on fait la
dictée
Les panneaux nous aident à
travailler
On cherche des mots dans le
dictionnaire
Et on s'amuse avec la grammaire

Nous avons des cours philoso-
phiques
Et bien sûr aussi des mathéma-
tiques
Le local orange, c'est pour les
jeux d'échecs
Et le local bleu, la bibliothèque

Notre école est pleine de couleurs
Tout le monde a un grand coeur
Notre école, elle est magnifique
Tout le monde est fantastique !

Il y a la salle de psychomotricité
Et toutes les classes pour les
ateliers
On passe du temps à faire des
fractions
Mais on aime bien les récréations

On a une directrice et des profes-
seurs
Une secrétaire et des éducateurs
Chaque semaine, on fait de la
gymnastique
Et aussi de l'informatique

Notre école est pleine de couleurs
Tout le monde a un grand coeur
Notre école, elle est magnifique
Tout le monde est fantastique !

LA ZORRA

Vidéo : <https://www.youtube.com/watch?v=inhkig8V4zU>

Cuando la zorra viene llena de arena
Cuando la zorra viene llena de arena
Señal que ha andado el zorro con ella
Señal que ha andado el zorro con ella
No voy solo, no voy solo, no voy solo no
No voy solo, no voy solo, que voy con mi amor

Cuando la zorra viene llena de polvo
Cuando la zorra viene llena de polvo
Señal que ha andado con ella el lobo
Señal que ha andado con ella el lobo
No voy solo, no voy solo, no voy solo no
No voy solo, no voy solo, que voy con mi amor

Los primeros amores no sé que tienen
Los primeros amores no sé que tienen
Se meten en el alma y salir no pueden
Se meten en el alma y salir no pueden
Rondadora, rondadora de mi corazón
No voy solo, no voy solo, no voy solo no
No voy solo, no voy solo, que voy con mi amor

El cantar quiere gracia y el bailar brío
El cantar quiere gracia y el bailar brío
El tocar el pandero mucho sentido
El tocar el pandero mucho sentido
Rondadora, rondadora de mi corazón
No voy solo, no voy solo, no voy solo no
No voy solo, no voy solo, que voy con mi amor

JEUX VIDÉO

CM1B de GRANS – Abel CROZE

N°1 : Je rentre de l'école, Boum !
Je saute sur l'canapé, Boing !!
Et j'allum' la télé. Clic !
La manette dans les mains : Tac !
Je joue avec mon copain, Go !!!

Refrain : Les jeux vidéo trop top
trop top top ! Les jeux vidéo,
Les jeux c'est trop cool.

N°2 : Yes ! On joue à Mario !!! Hiha
! C'est Moi, le Grand Héros, Hop !
Je saut'sur des roseaux Oups !
Je suis tombé dans l'eau : Plouf !
On r'commence le niveau. Ohh-
hhh !

Refrain : Les jeux vidéo trop top
trop top top ! Les jeux vidéo,
Les jeux c'est trop cool.

N°3 :
Pchchch ! Combat entre dragons
Miaou ! Et super lions mignons
Ouais ! Je vais gagner c'est sûr
Aïe ! A grands coups de griffures
Hoya ! Je me bats sans armure.

Refrain : Les jeux vidéo trop top
trop top top ! Les jeux vidéo,
Les jeux c'est trop cool.

N°4 : Pouh ! Les supers lions
mignons Ouais ! Nous gagnent
sur les dragons Go ! Ils se sont
protégés
Ouille ! Avec leurs griffes gelées
Nooooonn !!! La fin de la partie...

Refrain : Les jeux vidéo trop top
trop top top ! Les jeux vidéo,
Les jeux c'est trop cool.

N°5 :
Oups ! Puis mes parents nous
chopent Ting ! C'était dans l'ho-
roscope
Ahou ! La punition galope
Pfff ! J'en s'rai privé trois mois
Snif ! Je n'avais pas le droit...

Poum !!! un grand coup de ton-
nerre Crac ! la panne !
Tout s'éteint : ... le drame...

PARFOIS J'AIME, PARFOIS PAS . . .

Paroles : les enfants de la classe

Musique : les enfants en collaboration

avec Paul Prignot & Geneviève Laloy

Arrangements : Paul Prignot

Ce qu'on aime,
ce qu'on n'aime pas
Chacun peut décider
On a tous le choix
D'aimer ou ne aimer

Ce que j'aime, c'est pas compliqué,
C'est colorier et dessiner,
J'aime aussi avoir des cadeaux,
Et surtout manger des gâteaux.

Ce que j'aime, c'est avoir des
soeurs,
Et leur donner des petits coeurs,
J'aime des bonbons à la maison,
Et peindre des beaux papillons.

Ce qu'on aime,
ce qu'on n'aime pas
Chacun peut décider
On a tous le choix
D'aimer ou ne aimer

Je n'aime pas, c'est pas compli-
qué,
C'est se bagarrer et frapper,
Je n'aime pas être malade,
Et manger de la salade.

Ce que je n'aime pas, c'est la
guerre,
La pollution sur notre terre,
La violence, c'est pas jouer,
Et jouer, c'est mieux que tricher.

Ce qu'on aime,
ce qu'on n'aime pas
Chacun peut décider
On a tous le choix
D'aimer ou ne aimer

THÉOPHILE & ANNABELLE

Paroles & musique : Geneviève Laloy

Vidéo : https://www.youtube.com/watch?v=sPGXtiiz_9E

Madame Dupont s'en va c'matin
Elle s'est mise sur son trente-et-un
Elle a choisi son tailleur blanc
C'est vrai, il lui va comme un gant

Madame Dupont trotte à l'aise
Elle va faire ses courses chez Dublaize
Elle fredonne un p'tit air joyeux
Madame Dupont a l'air heureuse

Elle pense à Théophile
Caissier de son état (De son quoi ?)
Elle n'a de cesse de faire la file
Pour le moindre petit achat (Ah !)

Pas de liste dans son porte-monnaie
Des commissions pour le dîner
Tant pis si elle oublie quelque chose
Surtout faut voir la vie en rose

Alors elle va cinq fois par jour
Au supermarché et retour
En passant, cela va de soi
Chaque fois par la caisse de son choix

Elle pense à Théophile
Caissier de son état (De son quoi ?)
Elle n'a de cesse de faire la file
Pour le moindre petit achat (Ah !)

Ce qu'elle préfère dans la journée
C'est les heures creuses, en matinée
Où mine de rien elle prend le temps
De déambuler lentement

Souvent, elle prend des surgelés
Ceux-là il doit les emballer
Elle le regarde pour le plaisir
Ca y est, ça va le faire rougir

Elle pense à Théophile
Caissier de son état (De son quoi ?)
Elle n'a de cesse de faire la file
Pour le moindre petit achat (Ah !)

Monsieur Martin s'en va c'matin
Il s'est mis sur son trente-et-un
Il s'est rasé et parfumé
C'est vrai, c'est un homme distingué

C'est bientôt l'heure, il va pointer
Il a mis son long tablier
Dans dix minutes, elle sera là
Monsieur Martin sourit déjà

Il pense à Annabelle
Cliente de son état (De son quoi ?)
Il espère qu'elle soit fidèle
Pour le moindre petit achat (Ah !)

Elle pense à Théophile
Caissier de son état (De son quoi ?)

T'ES QUI TOI ?

Paroles : Marie Salemi

Musique : Roland Catella

La Compagnie Clandestine / SACD 2008

Eh dis donc toi t'es qui ?
Eh dis donc toi t'es pas d'ici, t'es pas... t'as pas...
Tu vois pas que t'es pas...
T'as pas l'air d'avoir les codes
T'as pas dû bien regarder
T'es qui toi ? T'es d'où toi ? T'es qui ?

Eh dis donc toi t'es qui ?
Eh dis donc toi t'es pas d'ici, t'es pas... t'as pas...
Tu vois pas que t'es pas...
T'as pas l'air d'avoir les codes
T'as pas dû bien regarder
T'es qui toi ? T'es d'où toi ? T'es qui ?

D'où tu viens ? T'étais où ?
Où tu vas ? Tu te crois où ?
T'es pas... T'as pas...
Tu vois pas que t'es pas...
On comprend pas quand tu parles
On était bien entre nous
T'as pas les mêmes...

Non mais dis donc tu te crois où ?
Moi j'aime pas ta cuisine
Moi j'aime pas tes chansons
Moi j'aime pas ta musique
Je ne comprends pas, tu comprends ? T'es pas... T'as pas...
Tu vois pas que t'es pas...
Tu vois t'es pas pareil
T'es pas... T'as pas...
Tu vois pas que t'es pas...
Tu vois t'es pas pareil .../...

Eh dis donc toi t'es là
Eh dis donc pourquoi tu t'en vas ?
Attends !
J'ai pas... Tu vois pas, j'ai pas...

Eh dis donc toi comment tu fais ?
Comment tu fais ça ?
C'est fou
Je sais pas
C'est vrai
C'est fou
Moi je sais pas faire comme toi
Ca me plaît de te voir faire
Ca me plaît de t'entendre chanter
J'aime bien quand tu rigoles
Tu m'apprends, dis, eh !
Tu me dis comment tu fais
Tu m'apprendras qui tu es
Tu me dis, tu me dis
Je te dirai qui je suis
Si ça te dit, si ça te plaît
C'est bien on est pas pareil
C'est bien on est pas pareil

PÔLE NORD

Paroles & musique : Geneviève Laloy

Arrangements : Philippe Laloy

Vidéo : <https://www.youtube.com/watch?v=0P257k5Ln0>

Ce matin à l'aurore
Hippolyte et Gaspard
Sont partis pour le Pôle Nord
Ça s'était décidé tard

Ils avaient dans leur sac à dos
Des madeleines
Et pour avoir bien chaud / chaud
Leur écharpe en laine

Avance, avance, avance un peu
Le Pôle Nord est au bout des yeux
Avance, avance, avance loin
Pas besoin d'attendre demain

Quand tout l'monde dormait encore
Nos deux aventuriers
Toutes voiles dehors
Marchaient d'un pas décidé

Ils avaient la carte de la terre
Le Pôle Nord, c'est plutôt loin
Et la boussole du grand-père
Pour pas se perdre en chemin

Avance, avance, avance un peu
Le Pôle Nord est au bout des yeux
Avance, avance, avance loin
Pas besoin d'attendre demain

Sur la table du p'tit déjeuner
Ils avaient laissé un message :
"Surtout faut pas vous inquiéter
On verra de beaux paysages"

Au bas du mot, un post-
scriptum : Si, vous aussi,
vous voulez voir
Le Pôle Nord en bonne et due forme
Suivez la piste blanche et noire

Avance, avance, avance un peu
Le Pôle Nord est au bout des yeux
Avance, avance, avance loin
Pas besoin d'attendre demain

Ils se sont tous précipités
A la poursuite des deux fuyards
Y'avait Adèle et même Roger
Sacrés Hippolyte et Gaspard !

Village voisin, Place du Marché
Sur une enseigne en lettres d'or
D'un nouveau glacier bien nommé
On pouvait lire ... "Bienvenue au
Pôle Nord"

Sur deux chaises hautes trop
grandes pour eux
Devant deux banana-split
Trônaient deux Artaban heureux
C'étaient Gaspard et Hippolyte !

Avance, avance, avance un peu
Le Pôle Nord est au bout des yeux
Avance, avance, avance loin
Pas besoin d'attendre demain

M A M A

Konto Yawman fi nawmiki holman tiflan younadii mama
Kad konto yawman fi Al kalbi Doaa
Wa ha ana da tiflo aladi jaaa

Wa ha huwa yanbodo kawiya ba3da jiwari kalbiki Tisaa chohoor
Wa jismii wa Aklii yakboranii sawiya lighamratii hobiki ana chakour

Mama ma adfae hada al hodne fi albood ankkii ahin lianaykii basamaa
Mama ma aghla hada el jafen asahiri mitla al hisn obajiloki ihtirama

Ya ajmala sahra ya aadma chajraa
Jaltini min fikra osbiho tamraa

Arjoo min rabi an taghfora danbi ohiboki ya ommi wafaan wa dikra

Mama ma adfae hada al hodne fi albood ankkii ahin lianaykii basamaa
Mama ma aghla hada el jafen asahiri mitla al hisn obajiloki ihtirama

GLU GLU

Atender, atender
Vamo a contar la historia
Que paso una vez
La historia de aquel hombre
Mitad rana mitad pez
Que un día en la laguna
Se dio cuenta que...
Glu glu glu glu glu...
Respira bajo el agua
Tiene una lengua larga
Y así como lo ves
Camina con los pies
De noche en la laguna
No hay ninguna duda
Él sabe que no hay miedos
Debajo de la luna
Glu glu glu glu glu...
Sabe que no es verdad
Toda la mentira
Que llaman realidad
Y es suya la alegría
De saber mirar
A través de las burbujas
La felicidad
Glu glu glu glu glu...

Silencioso cuento
Oyó contar al viento
Pensó que no hay lugar
Para no pensar
Mirando las flores
Sintió que no hay errores
Él ve mucho mas
Sabe que hay dos soles
Atender, atender
Vamo' a contar la historia Que
paso una vez
La historia de aquel hombre Mi-
tad rana y mitad pez
Que un día en la laguna
Se dio cuenta que...
Glu glu glu glu glu....
La la la la la...

GLOU GLOU

Ecoute, écoute
Nous allons raconter une histoire
Il était une fois...
L'histoire d'un homme
Moitié grenouille et moitié poisson
Qui a réalisé un jour
Dans le lagon que ...
Glou Glou Glou...
Il peut respirer sous l'eau
Il a une longue langue
Et comme vous pouvez le voir
Il peut marcher sur ses pieds
La nuit dans le lagon
Il n'y a pas de doute
Il sait qu'il n'y a pas de peurs
Sous la lune
Il sait que ce n'est pas la vérité
Tous ces mensonges
Ce qu'ils appellent la réalité.
Et c'est sa joie
De pouvoir voir
Le Bonheur
À travers les bulles
Glou Glou Glou...

Il a entendu une histoire silencieuse
Raconté par le vent
Il pensait qu'il n'y avait pas de place
Pour ne pas penser
En regardant les fleurs
Il a estimé qu'il n'y avait pas d'erreurs
Il peut voir beaucoup plus
Il sait qu'il y a deux soleils
Ecoute, écoute
Nous allons raconter une histoire
Il était une fois...
L'histoire d'un homme
Moitié grenouille et moitié poisson
Qui a réalisé un jour
Dans le lagon que ...
Glou Glou Glou...
La la la la la ...

Video :
<https://youtu.be/pmDv7VhL4uw>

Encore un tout grand merci à tous ceux qui ont participé à l'élaboration de ce chansonnier: Abel Croze (France), Pilar Mc Cathy (Espagne), Imad Assezkour (Maroc), Geneviève Laloy (Belgique), les enseignants qui ont porté ce projet et Claire Diridollou pour la belle mise en page et la finalisation de ce carnet.

Muchas gracias a todos los que participaron en la elaboración de este compositor: Abel Croze (Francia), Pilar Mc Cathy (España), Imad Assezkour (Marruecos), Geneviève Laloy (Bélgica), los profesores que llevaron a cabo este proyecto y Claire Diridollou por el hermoso diseño y la finalización de este folleto.

شكراً جزيلاً مرة أخرى لكل من شارك في تطوير كاتب الأغاني هذا:
أبيل كروز (فرنسا) ، بيلار ماك كاثي (إسبانيا) ، عماد أسكور (المغرب) ، جينيفيف لالوي (بلجيكا) ، المعلمون الذين نفذوا هذا المشروع وأيضا كلير ديريدولو من أجل التوضيب و اتمام هذا العمل.

Un projet de partenariats stratégiques de l'enseignement scolaire dans le cadre du programme Erasmus+ de Coopération en matière d'innovation et d'échanges de bonnes pratiques



Erasmus+